



Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1520 15/09/2018 PORTUGUÊS
 Edição Português: No 265
 Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 23-9826
 (Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)
<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

Atendimento Emergência e Plantão.....	1
Plantão Médico no Sabado / Domingo.....	1
Cuidados e Fitness pós parto.....	2
Aula sobre Alimentação Infantil.....	2
Informação Neuvola.....	2
Semana Prevenção de Tuberculose.....	2
Consulta sobre Saúde.....	3
Exame de Câncer	3
Movimento de Segurança no Trânsito.....	3
Matrícula para Classe com poucos alunos.....	4
Sobre o uso do Transporte Público.....	4
Festival Municipal da Cultura.....	5
Alteração do Local dos Setores da Prefeitura.....	6
Eventos e Informações.....	7

PLANTÃO MÉDICO - DOMINGO E FERIADO

Horário : 9:00 ~ 17:00

MÊS	Clínica	☎
16	C. Yarita (Saihiro) *Geral	20-8882
	C. Yotsuya (Anesaki) *Geral Cirurg	62-5151
	C. Oftalmo Asanagi (Goi)	21-5739
17	C. Meguro (Anesaki Higashi) *Geral	62-7755
	C. SanAi Kinen Ichihara (Goi Chūō Higashi) *Geral Cirurg	22-5701
	C. Oftalmo Hiromatsu (Anesaki Higashi)	62-1711
23	C. Saiga (Goi) *Geral	21-0011
	C. Ortop. Cirurg. Iigura (Goi Chuuou Nishi)	20-8600
	C. Kawano (Goi Chuuou Nishi) *Geral	22-1356
24	C. Aikawa (Goi Chūō Higashi) *Geral	23-9888
	C. Himawari (Anesaki) *Geral Cirurg	60-1600
	C. Dermato Furukawa (Anesaki)	61-1177
30	C. Usui (Chiharadai Higashi) *Geral	50-2050
	C. Okuta (Tatsumidai Nishi) *Geral Cirurg	74-1868
	C. Chiba ENT (Anesaki) *Otorrino Laringo	62-9107

Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

Centro de Emergência ☎21-5771

Clin. Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs 9:00~17:00hs
	Domingo e Feriado	20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs
 No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101
 (no dia apartir das 8:00hs)

CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS (こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para TEL push kaisen)
 ☎043(242)9939

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryou soudan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎0120-36-2415

24horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

FAX 0120-36-2415

Específico para portador de deficiência auditiva ou fala.

CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)

☎03(6735)8305

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~23:00hs (Domingo/Feriados/Final-Inicio ano)

CONFIRA O VISUAL DO SITE ICHIHARA

Com acesso para Smart Fone, com texto falado, com tradução para vários idiomas e vários outros sistemas informativos renovados. Para acessar o **Informativo Público**, na tela do Site, no alto, á direita, clicar **multilingual**. Na página que aparecer clicar **Koho Ichihara**. Clicar o idioma desejado.

CUIDADOS COM O CORPO. FITNESS Apos parto

(産後ボディケア。フィットネス教室 Sango body care fitness kyoushitsu)

Total de 2 aulas. Dia 18 e 24/Octubro (5ª feira). Das 9:30 ~ 12:00hs. Hoken Center. 14 vagas. Para a mãe e o bebê que nasceu em Julho/2018. Valor ¥500 ienes. Exercícios com balance ball, cuidados pessoais. (Não é permitido a participação de irmãos. Pessoas com restrição de exercícios e grávidas não poderão participar. Pessoas em tratamento médico precisam apresentar a aprovação médica). Inscrição até 28/Setembro. ☎23-1215.

AULA SOBRE ALIMENTAÇÃO INFANTIL

(幼児食教室 Youji shoku kyōshitsu)

Dia 17/Octubro. Das 10 ~ 11:30hs. Hoken Center. Conversação, degustação de comida infantil. Destinado para crianças de 1ª8meses ~ 3anos incompletos que fizeram a consulta de saúde de 1ª6meses, cuja mãe possui preocupação em relação a alimentação. 10 vagas (mãe/criança). ¥100. Fazer inscrição até 9/Octubro.

☎23-1215

INFORMAÇÃO SOBRE CRIAÇÃO DOS FILHOS

(子育てネウボラだより Kosodate Neuvola Dayori)

Telefone para Informação e Reserva de Consulta : ☎23-1215 〒290-8502 Sarashina 5-1-27

Programa de Outubro e Novembro

Aula para Pré Mamã (プレママ教室 Pre Mama Kyoushitsu). Destinado para a gestante (1ª gestação). 30 vagas. Gratuito. É necessário fazer reserva até 10 dias antes. 1 pessoa da família pode participar. Previsão de parto em Janeiro/Fevereiro > 21/Octubro Previsão de parto em Fevereiro/Março > 4/Novembro. Das 9:00 ~ 12:00hs

Cozinha Materna (マタニテイクック Maternity Cook). Destinado para Gestantes. 10 Vagas. Custa ¥400 ienes. Das 10:00h ~ 13:30hs. Previsão de parto em Dezembro/Janeiro/Fevereiro > 05/Octubro (Reserva até 25/Setembro). Previsão de parto em Fevereiro/Março > 27/Novembro (Reserva até 20/Novembro). É necessário fazer reserva.

Sala de Aula sobre Alimentação do Bebê no período de Desmame (離乳食教室 RiNyuuShoku Kyoushitsu). Destinado para bebês de 10meses e responsável. 10 Vagas. Gratuito. Das 10:00h ~ 11:30hs. É necessário fazer reserva até 7 dias antes. Crianças que nasceram em Dezembro/2016 > 09/Octubro. Crianças que nasceram em Janeiro/2017 > 28/Novembro.

Kosodate Neuvola Center ☎23-1215

SEMANA DE PREVENÇÃO DE TUBERCULOSE

(結核予防週間 Kekkaku yobō shūkan)

Do dia 24 a 30/Setembro é a semana de prevenção de Tuberculose. Atualmente no Japão são 18.000 casos anual de tuberculose, com aproximadamente 2.000 casos de morte.

No Japão, aproximadamente 40% dos casos novos de tuberculose são de idosos acima de 80 anos. Para o diagnóstico precoce é válido o exame de Raio X do tórax. 1 vez/ano procure fazer o exame de câncer de pulmão • tuberculose. ☎23-1187

CONSULTA SOBRE SAÚDE

(健康相談 Kenkou soudan)

Ver local e horário na tabela abaixo. Vagas para 5 pessoas. Gratuito. Fazer pedido até 3 dias antes da consulta.

LOCAL	DATA	HORÁRIO
Hoken Center	19/Outubro, 14/Novembro	9:15 ~ 11:15hs
ANESSA	9/Outubro, 13/Novembro	13:30 ~ 15:30hs
Sun Heart	16/Outubro	
Nanohana Kan	19/Outubro, 16/Novembro	

☎23-1187

EXAME DE CÂNCER

(がん検診の受信 Gan kenshin no jushin)

Setembro é o mês dedicado à erradicação do câncer.

Diz-se que 1 em cada 2 cidadãos japoneses tem câncer durante a vida. E 1 em cada 3 pessoas morrem de câncer. Câncer é uma doença que diagnosticado e tratado precocemente tem possibilidade de cura (diz-se que 90% dos casos são curados).

Faço o exame de câncer, pensando em você mesmo e na família. Faça o seu pedido de Exame.

Hoken Center ☎23-1199 (das 9:00 ~16:00hs)

MOVIMENTO NACIONAL DE OUTONO - SEGURANÇA NO TRÂNSITO

(秋の全国交通安全運動 Aki no zenkoku koutsuu anzen undou)

De 21 a 30/Setembro. No Outono começa a escurecer mais cedo e nesse horário e durante a noite há uma tendência a ocorrer acidente envolvendo pedestres e ciclistas.

Respeitar as regras de trânsito e as condutas corretas: 1) Garantir a segurança de pedestre criança e idoso e prevenir acidente de trânsito envolvendo motorista idoso; 2) Prevenir acidentes envolvendo bicicleta durante o amanhecer, o entardecer e de noite; 3) Praticar o uso correto de cinto de segurança em todos os assentos (inclusive os assentos traseiros) e de cinto de segurança de criança; 4) Erradicar o motorista alcoolizado; 5) Erradicar atitudes perigosas (como andar/dirigir mexendo no navegador, ou falando no celular, ou com fone de ouvido, ou segurando o guarda chuva quando dirigindo a bicicleta).

Setor de Medidas de Trânsito ☎23-9762

Como acessar o Informativo Público

Informativo Público é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Para ter acesso às publicações anteriores acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

Na tela do Site, no alto, à direita, clicar multilingual. Na página que aparecer clicar Koho Ichihara. Clicar o idioma desejado

MATRÍCULA ABERTA PARA CLASSE DE ESCOLA APROVADA PARA TER POUCOS ALUNOS

(小規模特認校に入学する児童を募集 Shou kibo tokuninkou ni nyuugaku suru jidou wo boshuu)

É destinado para pais e responsáveis que desejam que a criança desenvolva sua individualidade estudando em classe com poucos alunos, com ênfase em atividades de língua estrangeira com professor estrangeiro e voluntários de apoio escolar de inglês, e com ênfase no ensino informativo utilizando 1 tablet dos mais modernos para cada aluno.

É permitido a inscrição de crianças de toda a região da cidade e a transferência escolar. Condição: 1) pais devem levar e buscar a criança, 2) ter possibilidade de frequentar por mais de 1 ano, etc...

O formulário de inscrição está disponível no Setor de Educação Escolar (Gakkou Kyouiku Ka) e nas 2 escolas. São 20 vagas/classe escolar. Matrícula no período de 1/Outubro a 22/Novembro. Após a inscrição haverá entrevista.

Haverá explicação e poderá ir ver a escola. Necessário fazer pedido até 29/Outubro. Escola Primária Unakami (localizada em Kajiro 125) > Dia 1/Novembro, das 10:30~12:00hs. Escola Primária Kokufu (localizada em Murakami 1402-1) > Dia 13/Novembro, das 13:30~15:00hs.

Informações e Pedido - Gakkou Kyouiku Ka ☎23-9848

REPENSANDO SOBRE O USO DO TRANSPORTE PÚBLICO

(公共交通を上手に使おう Kōkyō kōtsū wo jyouzu ni tsukaou)

Ultimamente tem ocorrido acidentes de trânsito com morte envolvendo idosos (mais da metade são idosos acima de 65 anos).

O carro particular é um transporte que facilita a vida do usuário, mas todos nós envelhecemos e as capacidades físicas ficam reduzidas, dificultando dirigir com segurança. O idoso devolvendo a carteira de motorista voluntariamente (unten menkyo jishu hen.nou) estará prevenindo esses acidentes. Quando o próprio idoso não pode devolver por estar doente ou ferido, o processo de devolução da carteira poderá ser feito por pessoas da família ou envolvidas com cuidados médicos. Ao devolver a carteira de motorista é entregue um certificado que serve como carteira de identificação (unten keireki shoumeisho). Maiores informações procurar o Departamento de Polícia de Ichihara.

As Empresas de transporte de Ichihara possuem o Sistema de desconto para os idosos que devolvem voluntariamente a carteira de motorista. Pessoas interessadas ir diretamente nas empresas e procurar se informar dos critérios e forma de fazer o pedido.

Vantagens e Descontos Especiais (Ônibus)

Kominato Tetsudou Bus > desconto de 50% do preço nas rotas de ônibus. Destinado aos idosos acima de 69 anos que devolveram a carteira de motorista voluntariamente. É emitido um Certificado de tratamento preferencial (No Car Yūtai Shō). ☎043-261-5131

Chiba Chō Bus (grupo Keisei Bus) > desconto de 50% do preço da passagem paga em dinheiro. Destinado aos idosos acima de 70 anos que devolveram a carteira de motorista. É emitido um Certificado de tratamento preferencial (No Car • Assist Yūtai Shō). ☎047-712-7334

Nittō Bus (3 empresas) > desconto de 50% do preço nas passagens. Destinado aos idosos acima de 65 anos que devolveram a carteira de motorista voluntariamente. É emitido um Certificado de tratamento preferencial (No Car Support Yūtai Shō). ☎0438-23-1812.

Vantagens e Descontos Especiais (Trem)

Kominato Tetsudou > desconto de 20% do preço nas passagens. Destinado aos idosos acima de 69 anos que devolveram a carteira de motorista voluntariamente. É emitido um Certificado de tratamento preferencial (No Car Yūtai Shō). ☎021-6771

Vantagens e Descontos Especiais (Taxi)

Associação de Taxi da Província de Chiba (e filiais de Ichihara) > desconto de 10% no preço do percurso. Destinado aos idosos acima de 65 anos que devolveram a carteira de motorista voluntariamente. ☎74-0058

ÔNIBUS COMUNITÁRIO e DEMAND TAXI

O ônibus comunitário percorre em rota fixa e constante. Há 2 rotas: 1) **Aobasu** > Via Hospital Universitário Keiyō ~ Dia Palace ~ Aobadai ~ Estação Anesaki. Passagem de 100 ienes ~ 210 ienes. Ônibus gerenciado pela Comunidade Aobadai. 2) **Cosmos Nansou** > Via Estação Koufuudai ~ Kayabashi ~ Minayoshi ~ Centro Médico Cardio Vascular Tsurumai (Tsurumai Jyunkanki Byō Center). Passagem de 160 ienes ~ 270 ienes. Ônibus gerenciado pelo comitê da Comunidade Nansou Minami.

O Demand Taxi possui sistema de reserva, percorre em regiões que não possuem transporte público e serve a comunidade local conforme a necessidade do usuário da comunidade.

MANUTENÇÃO DA ROTA DE ÔNIBUS

Com a redução no número de usuários do transporte público, as empresas de ônibus nestes 3 últimos anos já reduziram 14 linhas de ônibus. Porém o ônibus e trem é um transporte público importante para os idosos, estudantes e cidadãos em geral que utilizam como suporte para o dia a dia, para compra, para ir ao hospital, escolas e trabalho. Para manter o serviço de transporte público, o Governo Federal e Municipal tem contribuído financeiramente, mas é importante que todos utilizem. Refaça o seu estilo de vida, deixando a dependência do automóvel. Experimente utilizar os transportes públicos da cidade. Vamos utilizar com mais frequência.

Setor de Política de Transporte ☎23-9762

Departamento de Polícia de Ichihara (Devolução Voluntária da Carteira de Motorista) ☎41-0110

FESTIVAL MUNICIPAL DA CULTURA

しぶんかさい
(市文化祭 Shi bunka sai)

De Setembro a Dezembro, vários locais estarão realizando eventos para difundir a cultura da cidade. Este ano, com o tema [Vamos divulgar, expandir a Cultura de Ichihara].

Shimin Kaikan

Festival de 3 instrumentos (koto *harpa japones / sangei *instrumento de 3 cordas / shakuhachi *flauta de bambu) >30/09 – 13:00~17:00hs.

Apresentação de Coral>30/09 – 13:00~17:00hs.

Exposição de Artesanato>04/10 a 07/10 – 9:30~17:00hs (Trabalho em vidro, tranças, tintura, patchwork, carpintaria, arte de criação, barro, porcelana, etc..).

Festival de Poema (kanshi *poema chinês / tanka *poema de 31 sílabas / haiku *poema de 17 sílabas) >13/10 – 10:00~16:00hs.

Encontro de danças folclóricas>13/10 – 11:30~16:30hs.

Encontro de música folclórica>14/10 – 10:00~17:00hs.

Apresentação de Taiko * tambor japones>14/10 – 12:30~17:00hs

Encontro de Tanka (poema de 31 sílabas)>21/10 – 13:00~16:30hs

Encontro de danças e músicas regionais >28/10 – 10:00~17:00hs

Encontro de Arte cênica regional >28/10 – 10:00~16:30hs

Festival de Outono de música folclórica>04/11 – 10:00~17:00hs.

Festival de música e dança havaiana>04/11 – 13:00~17:00hs

Apresentação de Balé>16/12 – 16:30~19:00hs

Festival de música folclórica>16/12 – 9:00~20:00hs.

Shizu Undou Hiroba

Festival de empinar Pipas>21/10 - 9:00~17:00hs

Goi Kaikan

Exposição de Arte>28/10 a 03/11 – 9:30~17:30hs (dia 03 até as 16:00hs)

Festival de Shougi>11/11 – 10:00~17:00hs

Pavilhão Shiseki Kazusa Kokubun Niji Ato

Exposição de Crisântemo>1/11 a 16/11 – 9:00~16:00hs

Kazusa Sarashina Kouen

Exposição de Bonsai>03/11 a 05/11 – 9:00~18:00hs (dia 05 até as 15:00hs)

Aula de Pipa tradicional japonesa>10 e 11/11 - 9:30~17:00hs – Custa ¥500.

Sun Plaza Ichihara

Encontro de Haiku (poemas de 17 sílabas)> 04/11 – 9:30~16:00hs

You Hall

Exposição de Arranjo de Flores>10 e 11/11 – 9:30~17:00hs

Cerimônia do Chá >11/11 – 10:00~15:00hs

Setor Furusato Bunka ☎23-9853

PREFEITURA - PRÉDIO 2 (prédio velho) COM ALTERAÇÃO DA LOCALIZAÇÃO DOS SETORES

(第2庁舎の部署配置を一部変更 Dai2 chousha no busho haichi wo ichibu henkō)

Em 3/ Fevereiro foi inaugurado o novo prédio, onde funciona o Setor do Cidadão (Shimin Ka), Sala de Aposentadoria Nacional (Kokumin Nenkin Shitsu), Setor Kokumin Kenko Hoken, Setor de Assistência à Infância (Kodomo Fukushi Ka), Setor Educação (Hoiku Ka) .

Por motivo de segurança dos usuários, passo a passo, os departamentos e setores do prédio antigo (denominado prédio 2) serão transferidos para os andares abaixo do 5ª andar. Telefone e Fax continua sendo o mesmo número sem alteração.

Apartir de 18/Setembro, no **1º andar** funcionará o Setor de Audiência Pública (kōchō ka), Sala de Consulta ao Cidadão (shimin sōdan shitsu), Setor de Desenvolvimento de gestão de ativos públicos (kōkyō shisan management suishin ka), Setor de Inspeção de Contrato (keiyaku kensa ka). No **2º andar** funcionará o **Setor de Direitos Humanos e Intercâmbio Internacional**, e outros.

Setor Assuntos Gerais (soumu ka) ☎23-9853

EVENTOS E INFORMAÇÕES

Festival de Esporte do Cidadão > De 30/Setembro a 21/Octubro, escolas de várias regiões estarão promovendo atividades de brincadeiras e esportes, com participação gratuita. No caso de chuva algumas escolas estarão transferindo para o ginásio de esporte e outras estarão cancelando. Na região de Shizu, Kamo e Nansou, a partir das 7:00hs a alteração poderá ser confirmada pelo ☎23-8686. Ver calendário do evento no Site da cidade. Ir direto ao local. ☎23-9851

Kazusa Ichihara Kokufu Matsuri> Dia 29 e 30/Setembro. Das 12:00 às 20:00hs. No Parque Kazusa Sarashina (próximo ao Hoken Center e CainzHome). Haverá barracas vendendo comidas da região, danças, yosakoi, desfile, shows de palco, apresentação da história de ligação de Ichihara com Sarashina, competição de puxar corda, eventos de abertura e de encerramento com desfile de Mikoshi e fogos de artifícios. Venda de Ticket para arquibancada: Show de palco ocorrerá no dia 30/Setembro. Das 17:15 ~ 20:00hs. Ticket custa ¥1.000 ienes . 500 vagas. Trânsito Fechado: nos dias do Matsuri a Av. Kazusa (paralela á Av. da Prefeitura) e as transversais que dão acesso á Av Sarashina estarão fechadas para o trânsito no horário das 11:00 ~ 21:00hs. Estacionamento: Nos arredores da festa, não haverá estacionamento. Estacionamento da Prefeitura e o Sougou Bousai Center (para os 200 primeiros carros será distribuído o broche do mascote ossakun) estarão abertos. Haverá ônibus gratuito circulando da estação JR Goi, estacionamento da Prefeitura e do Sougou Bousai Center até o local da festa. De 15 em 15 minutos, das 10:00 ~ 21:30hs. Bicicleta poderá estacionar no estacionamento de bicicleta do Parque Kazusa Sarashina.

